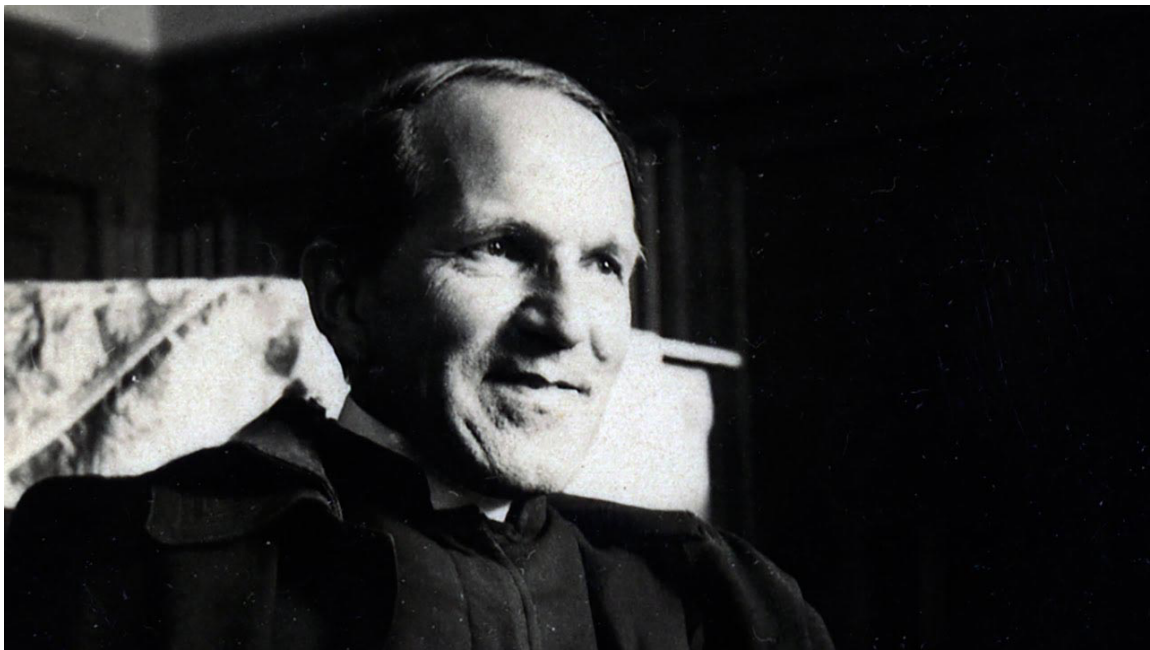


JE LE VIS

*CONCERT – MÉDITATION
AUTOUR DE LA PENSÉE DE*

MAURICE ZUNDEL



Chœur In illo tempore

dir. Alexandre Traube

Lectures : Christian Reichen

Conception : A. Traube

Concert - méditation Maurice Zundel

Pour le 50^e anniversaire de sa mort

programme à ordonner, ordre ci-dessous alphabétique employé pour le cahier

<i>pièce</i>	<i>auteur</i>	<i>thématique</i>	<i>durée</i>	<i>page</i>
1. Béatitudes	Traube	Évangile, vie réelle	3'30	p.2
2. Fantaisie Tallis	Vaughan Williams	Venue de l'Esprit, Trinité	16'00	p.6
3. O magnum mysterium	Traube	Incarnation	3'00	
4. Gaudete	anon. 16e	enchaîné avec précédent	2'30	p.32
5. Psaume 26 (Ténèbres)	grég./Soriano/Zaccaria	psalmodie chère à Zundel	3'30	p.34
6. Salve Regina	grégorien / Victoria	Vierge Marie	5'20	p.36
7. Tebe Poem	Hilarion Alfeyev	Eucharistie, beauté	3'45	p.40
8. Ubi Caritas	grégorien (+arr. léger)	Amour	3'00	p.42
9. Vere languores nostros	Victoria	Passion, humilité	4'45	p.44
10. Communion	Traube	Le Prince de Paix, Orient	6'00	p.47
<i>Instrumental</i> (vl. ou vcl.)	Bach (Adagio VI 1 ?)	Beauté ; amour Z. pour Bach	4'00	

Durée concert ~1h15

55'-1h de musique (silences compris),

entre les pièces, textes de Maurice Zundel sur ces thématiques importantes dans son œuvre.

Je ne crois pas en Dieu, je le vis, Maurice Zundel

Béatitudes

Alexandre Traube

1 *Libero, declamate*

Dans ton roy - au - me, sou-viens-toi de nous, Seigneur, quand tu vien-dras dans ton roy -

Dans ton roy - au - me, sou-viens-toi de nous, Seigneur, quand tu vien-dras dans ton roy -

Dans ton roy - au - me, sou-viens-toi de nous, Seigneur, quand tu vien-dras dans ton roy -

Dans ton roy - au - me, sou-viens-toi de nous, Seigneur, quand tu vien-dras dans ton roy -

au - me! Bienheu- au - me! Bienheu- au-me! Bien-heu - reux les pau-vres en es - prit, car le Roy - au-me des Cieux est à eux. Bienheu- au - me! Bien-heu - reux les pau-vres en es - prit, car le Roy - au-me des Cieux est à eux. Bienheu-

reux les af - fli - gés, car ils se - ront con-so-lés! Bien-heureux les doux, car ils hé - ri - te - ront la ter - re!

reux les af - fli - gés, car ils se - ront con-so-lés! Bien-heureux les doux, car ils hé - ri - te - ront la ter - re!

reux les af - fli - gés, car ils se - ront con-so-lés! Bien-heureux les doux, car ils hé - ri - te - ront la ter - re!

reux les af - fli - gés, car ils se - ront con-so-lés! Bien-heureux les doux, car ils hé - ri - te - ront la ter - re!

16 **5**

Bien-heu-reux ceux qui sont af-fam-més et as-soif-fés de jus-ti-ce, car ils seront ras-sa-siés!

Bien-heu-reux ceux qui sont af-fam-més et as-soif-fés de jus-ti-ce, car ils seront ras-sa-siés!

Bien-heu-reux ceux qui sont af-fam-més et as-soif-fés de jus-ti-ce, car ils seront ras-sa-siés!

Bien-heu-reux ceux qui sont af-fam-més et as-soif-fés de jus-ti-ce, car ils seront ras-sa-siés!

21 **6**

Bien-heu-reux les mi-sé-ri-cor-di-eux, car ils ob-tien-dront mi-sé-ri-cor-de!

Bien-heu-reux les mi-sé-ri-cor-di-eux, car ils ob-tien-dront mi-sé-ri-cor-de!

Bien-heu-reux les mi-sé-ri-cor-di-eux, car ils ob-tien-dront mi-sé-ri-cor-de!

Bien-heu-reux les mi-sé-ri-cor-di-eux, car ils ob-tien-dront mi-sé-ri-cor-de!

25 **7** *Più Lento, ma senza Rall.* **8** *A tempo*

Bien-heu-reux les cœurs purs, car ils ver-ront Dieu. Bien-heu-reux les ar-ti-sans de paix,

Bien-heu-reux les cœurs purs, car ils ver-ront Dieu. Bien-heu-reux les ar-ti-sans de paix,

Bien-heu-reux les cœurs purs, car ils ver-ront Dieu.

Bien-heu-reux les cœurs purs, car ils ver-ront Dieu.

30 9

car ils se-ront ap-pe-lés fils de Dieu! Bien-heu-reux, les per-sé-cu-tés pour la jus-ti-ce,

car ils se-ront ap-pe-lés fils de Dieu! Bien-heu-reux, les per-sé-cu-tés pour la jus-ti-ce,

Bien-heu-reux, les per-sé-cu-tés pour la jus-ti-ce,

Bien-heu-reux, les per-sé-cu-tés pour la jus-ti-ce,

34 10 Senza misura

car le roy-au-me des cieux est à eux! Bien-heu-reux se-rez-vous, lors-qu'on vous ou-tra-ge-ra,

car le roy-au-me des cieux est à eux! Bien-heu-reux se-rez-vous, lors-qu'on vous ou-tra-ge-ra,

car le roy-au-me des cieux est à eux! Bien-heu-reux se-rez-vous, lors-qu'on vous ou-tra-ge-ra,

car le roy-au-me des cieux est à eux!

37

et qu'on vous per-sé-cu-te-ra et qu'on di-ra faus-se-ment de vous tou-te sor-te de mal, à

et qu'on vous per-sé-cu-te-ra et qu'on di-ra faus-se-ment de vous tou-te sor-te de mal, à

et qu'on vous per-sé-cu-te-ra et qu'on di-ra faus-se-ment de vous tou-te sor-te de mal, à

11 Come prima

39

cau - se de moi. Réj - ou - is - sez - vous et soy - ez dans l'al - lé - gres - se, car

cau - se de moi. Réj - ou - is - sez - vous et soy - ez dans l'al - lé - gres - se, car

cau - se de moi. Réj - ou - is - sez - vous et soy - ez dans l'al - lé - gres - se, car

Réj - ou - is - sez - vous et soy - ez dans l'al - lé - gres - se, car

12 Poco più Lento

42

vo - tre ré - com - pen - se se - ra gran - de dans les cieux. Dans ton roy - au - me, sou - viens - toi de

vo - tre ré - com - pen - se se - ra gran - de dans les cieux. Dans ton roy - au - me, sou - viens - toi de

vo - tre ré - com - pen - se se - ra gran - de dans les cieux. Dans ton roy - au - me, sou - viens - toi de

vo - tre ré - com - pen - se se - ra gran - de dans les cieux. Dans ton roy - au - me, sou - viens - toi de

46

Più Lento, ma senza Rall. Libero

L'ornement final du ténor, sur le souffle de la muette

nous, Sei - gneur, quand tu vien - dras dans ton roy - au - me!

nous, Sei - gneur, quand tu vien - dras dans ton roy - au - me!

nous, Sei - gneur, quand tu vien - dras dans ton roy - au - me!

nous, Sei - gneur, quand tu vien - dras dans ton roy - au - me!

“Choral” Fantasia on a Theme by Thomas Tallis

Ralph Vaughan Williams

arr. Alexandre Traube

*arrangement pour chœur, solistes, violon et violoncelle
de l'original pour double orchestre à cordes*

Texte: Archbishop Matthew Parker
Psalter, 1567

Adagio ♩ = 56

Violin

Cello

Solistes

Chœur

pp molto sostenuto

pp

pizz.

arco

p molto pesante

pp

pp molto sostenuto

pp molto sostenuto

pp molto sostenuto

pp molto sostenuto

pp molto sostenuto

pp molto sostenuto

sur le souffle, staccato

legato

pp molto sostenuto

p molto pesante

legato

pp molto sostenuto

p molto pesante

Come Ho-ly Ghost, e - ter-nal God, Come Ho-

Come Ho-ly Ghost, e - ter-nal God, Come Ho-

7

Vln.

Vc.

pizz.

arco

p

pp

7

Come Ho -

- ly Ghost, e - ter - nal God, Come Ho -

staccato

legato

- ly Ghost, e - ter - nal God, Come Ho - ly Ghost, e - ter - nal God, Come Ho -

staccato

legato

- ly Ghost, e - ter - nal God, Come Ho - ly Ghost, e - ter - nal God, Come Ho -

//

//

12

Vln.

Vc.

pizz.

arco

mp molto espr.

p

12

- ly Ghost, e - ter - nal God, Come, come o come!

p

fp

p

- ly Ghost, e - ter - nal God, Come, come! o come!

p

fp

p

avec pos. quelques altos 2

- ly Ghost, e - ter - nal God, Come Ho - ly Ghost, e - ter - nal God,

mf molto espr.

- ly Ghost, e - ter - nal God, Come, o come!

p

B

18

Vln.

Vc.

18

Ho - ly Ghost, The Fa - ther and eke the Son, one

Ho - ly Ghost, The Fa - ther and the Son, one

8 which dost from God pro - ceed The Fa-ther first, and eke the Son, one God as we do

Ho - ly Ghost, Come one

//

//

23

Vln.

Vc.

23

sul G sostenuto

0 vi - sit Thou our minds hearts, heav'n - ly grace in - spire: That

0 vi - sit Thou minds in spire: That

8 *sostenuto* read. 0 vi - sit Thou our minds and hearts, thy heav'n - ly grace in - spire: That

0 vi - sit Thou our minds in - spire: That

28 *dim.* **C**

Vln. *pp* *p*

Vc. *pp*

we in truth and God - li - ness may set de - sire.

pp sostenuto

de - sire.

we in truth and God set de - sire.

pp

we in truth and God - li - ness may set our whole de - sire. O come!

pp

we in truth and God *pp* set de - sire.

// //

32

Vln. *f appassionato*

Vc. *ten.*

f appassionato

Thou art, o sprit: the com - for - ter, In woe and hard dis - tress: the heaven - ly

f appassionato

Thou art, o sprit: o come! In woe and hard dis - tress: the heaven - ly

f appassionato

Thou art, o sprit: o come! In woe and hard dis - tress: the

f appassionato

o come! In woe and hard dis - tress: Come, o

f appassionato

37 **D**

Vln. *f*

Vc. *f*

gift of God so high, which tongue can - not ex - press. Thou *f* foun - tain art, and

gift high, which tongue can - not ex - press. Thou *f* foun - tain art,

gift high, which tongue can - not ex - press. Thou *f* foun - tain art,

come! which tongue can - not ex - press. Thou *f* foun - tain art, and

//

42

Vln. *f*

Vc. *f*

live - ly spring of joy ce - les - ti - al: the fire so bright, the love so clear, and

live - ly spring joy ce - les - ti - al: the fire so bright, the love so clear, and

live - ly spring of joy ce - les - ti - al: the fire so bright, the love so clear, and

live - ly spring joy ce - les - ti - al: the fire so bright, the love so clear,

//

47 **E**

Vln. *f* *pp*

Vc. *f* *pp*

Dames (Tacet Dames) T

un - ction spi - ri - tual. o come!

Messieurs B

un - ction spi - ri - tual. o come!

51

Vln. *p* *f* *ff* *ppp* *p*

Vc. *ppp* *f* *ppp*

Sol. *pp* Come Ho - ly Ghost, e - ter - nal God, —

51

p Come Ho - ly Ghost, *f* come! *ff* *pp* Come *p*

p Come Ho - ly Ghost, *f* come! *ff* *pp* Come *p*

ppp *f* Come Ho - ly Ghost, come! *pp*

ppp *f* Come Ho - ly Ghost, come! *ff* *pp*

// **F** //

56

Vln. *f* *ff* *ppp*

Vc. *f* *ff* *ppp*

Sol. *pp* Come Ho - ly Ghost, Come, e - ter - nal God, *ff*

pp Come Ho - ly Ghost, Come, e - ter - nal God, *ff*

56

Ho - ly Ghost, come! *f* *ff* *ff* Come Ho - ly

Ho - ly Ghost, come! *f* *ff* *ff* Come Ho - ly

Come Ho - ly Ghost, come! *f* *ff* *ff* Come Ho - ly

Come Ho - ly Ghost, come! *f* *ff* *ff* Come Ho - ly

G

61

Vln. *pp*

Vc. *pp* *ff* *pp* *p*

Sol. *pp* *ost,* *pp* *Come,* *Come*

Gho. *ppp* *ff* *ppp* *pp* *Come,* *Come*

Gho. *ppp* *ff* *ppp* *pp* *Come,* *Come*

Gho. *ppp* *ff* *ppp* *pp* *Come Ho - ly Ghost,*

ppp *ff* *ppp* *pp* *p* *Come Ho - ly Ghost,*

H

66

Vln. *f* *pp* *m.70-71, violon ad libitum*

Vc. *f* *pp senza espr.*

Sol. *p senza espr.* *p* *come,*

p senza espr. *p senza espr.* *come,*

f *Come Ho - ly Ghost,*

f *Come Ho - ly Ghost,*

f *Come Ho - ly Ghost,*

f *Come Ho - ly Ghost,*

f *Come Ho - ly Ghost,*

71

Vln.

Vc.

p *f sost.* *p*

71

come! *mf* O Ho - ly Ghost, to move Ho - ly Ghost, to move our wits, *p*

O Ho - ly Ghost, O Ho - ly Ghost, to move our wits,

Sol.

come! *mf* O Ho - ly Ghost, O Ho - ly Ghost, to move our wits, *p*

O Ho - ly Ghost, to move our wits, Ho - ly Ghost, to move our wits,

8 O Ho - ly Ghost, O Ho - ly Ghost, to move our wits, *p* *f sost.* *p*

O Ho - ly Ghost, O Ho - ly Ghost, to move our wits, *p* *f sost.* *p*

71

O Ho - ly Ghost, to move our wits, *mf* *f sost.*

O Ho - ly Ghost, to move our wits,

O Ho - ly Ghost, to move our wits, *p* Ho - ly

8 O Ho - ly Ghost, to move our wits, *p* *f sost.* *p* Ho - ly

O Ho - ly Ghost, to move our wits, *p* Ho - ly

76

Vln.

Vc.

Sol.

pp

pp

A solo

p cantabile

O Ho - ly Ghost, _____ to

o

pp

Ghost, _____

pp

Ghost, _____

pp

Ghost, _____

pp

81

Vln.

A

Sol.

T

move _____ our wits, _____

T

send _____ down Thine _____ heaven - ly light: _____

85

Vln.

Vc.

T

Sol.

pp espr.

pp espr.

pp espr.

pp espr.

ten.

ten.

p

p

p

p

85

send down Thine _____ heaven - ly light: _____

pp espr.

pp espr.

pp espr.

pp espr.

p

p

p

p

in - flame _____ our hearts, _____

in - flame _____ our hearts, _____

in - flame _____ our hearts, _____

in - flame _____ our hearts, _____

14

91

Vln.

A

Sol.

T

our

p in - flame our hearts, _____

//

//

97

Vln.

Vc.

A

Sol.

God to _____ serve, _____ with _____ love both _____ day _____

K

p

//

//

101

Vln.

Vc.

S

A

Sol.

T

B

p in ³ - flame our hearts, _____ our ³ God _____ to _____ serve, _____

_____ and _____ night. _____

our God _____ to _____ serve, _____ with love _____

with love _____

105

Vln. *pp* *ten.* *p* *pp* *p espr.* 3

Vc. *pp* *p* *pp* *p espr.* 3

T. *Si néc. aussi avec chœur* *pp* *in - flame* *our hearts,* *our God to* *serve,* *pp*

B. *Si néc. aussi avec chœur* *pp* *in - flame* *our hearts,* *our God to* *serve,* *pp*

105

with love both day and night. *pp* *p* *in - flame* *our hearts,* *our God to* *serve,* *pp*

with love both day and night. *pp* *p* *in - flame* *our hearts,* *our God to* *serve,* *pp*

with love both day and night. *pp* *p* *in - flame* *our hearts,* *our God to* *serve,* *pp*

with love both day and night. *pp* *p* *in - flame* *our hearts,* *our God to* *serve,* *pp*

//

110

Vln. *p espr.* 3

Vc. *p* 3

110

p espr. Our weak - ness strength, con - firm us

p espr. Our weak - ness strength, con - firm us,

p espr. Our weak - ness strength, con - firm us,

p us,

16

115

Vln.

Vc.

Sol.

Lord

Our ³ weak - ness strength, con - firm us, Lord both fee - ble faint, and

Our ³ weak - ness strength, con - firm us, Lord fee - ble, faint, and

Our weak - ness strength, con - firm us, Lord fee - ble and

Our weak - ness strength, con - firm us, Lord both fee - ble, faint, and

M

120 ancora più animato ♩ = 80

Vln.

Vc.

Sol.

in - flame our hearts

in - flame our hearts with love

frail: hearts, in - flame

frail: hearts, in - flame

frail: hearts, in - flame

frail: hearts, in - flame

N

127

Vln. *mf* *mf* *arco*

Vc. *mf*

A Sol. *mf*

our hearts with love, with love,

our hearts with love, with love,

our hearts with love, with love,

with love, both day

mp *mf*

133

Vln. *mf* *f* *dim.* *p* *p*

Vc. *mf* *f* *dim.* *p* *pp*

S Sol. *p* *pp*

A *p* *p*

in-flame our hearts o o

in-flame our hearts, our God with love

with love both day and night. a *pp* *sostenuto*

with love both day and night. a *pp* *sostenuto*

with love both day and night. a *pp* *sostenuto*

and night. a *pp* *sostenuto*

139 **O**

Vln. *p cantando* 3 *fp* pizz.

Vc. *p sostenuto* *f*

Sol. 139 S
a con - firm us, Lord *f*

p cantando 139
Our weak - ness strength, con - firm us, Lord *fp*

p sostenuto *fp*
Our weak - ness strength, con - firm us, Lord con - firm us,

mp 8 con - firm us, Lord con - firm us, *fp*

p sostenuto *fp*
Our strength, con - firm us, Lord *fp*

// **Poco più animato** ♩ = 86 **P** //

144 poco rit.

Vln. *f* arco

Vc. *f*

144
Come Ho - ly Ghost, Ho - ly

f Lord Come Ho - ly Ghost, Ho - ly

f Lord Come Ho - ly Ghost, come Ho - ly Ghost,

f Come Ho - ly Ghost, Ho - ly Ghost, come Ho - ly

149

Vln.

Vc.

p

149

Ghost, come! that nei - ther flesh, the world, nor Devil

Ghost, come! that nei - ther flesh, the world, nor Devil

T sol.

8

come! that nei - ther flesh, the world, nor Devil

Ghost, come! that nei - ther flesh, the world, in

//

Q

//

154

Vln.

Vc.

ff

p

ff

p

154

cantabile

in us do once pre - vail. in-flame our hearts with love

ff

mp

pre - vail

in us do pre - vai(t) ame our hearts with love

ff

mp

solo

tutti cantabile

in us do once pre - vail. in-flame our hearts with love

ff

mp

us once pre - vail.

p

poco a poco animando

Vln. *f* *mf* *cresc.*

Vc. *f* *mf* *cresc.*

159 in - flame our hearts with love

f *mf* *cresc.*

in - flame our hearts with love

f *mf* *cresc.*

our hearts with love

f *mf* *cresc.*

our hearts with love, hearts with

f *mf* *cresc.* *mf*

//

R

//

Vln. *f* *cresc.*

Vc. *f* *cresc.*

163 *8va*

love, hearts with love, hearts with love, hearts with

f

Largamente (pocò piu lento)

166 (8^{va})

Vln. *cresc.* *ff marcato*

Vc. *cresc.* *ff marcato*

166

cresc. *ff marcato* O Ho - ly Ghost, to move

cresc. *ff marcato* O Ho - ly Ghost, to move

cresc. *ff marcato* O Ho - ly Ghost, to move

cresc. *ff marcato* O Ho - ly Ghost, to move

love, hearts with love, *cresc.* *ff marcato* O Ho - ly Ghost, to move

//

S

//

173 (8^{va}) *ten.*

Vln. *ten.*

Vc. *ten.*

173

our wits, send down Thine heavenly light: in - flame our hearts, our God to serve,

our wits, send down Thine heavenly light: in - flame our hearts, our God to serve,

our wits, send down Thine heavenly light: in - flame our hearts, our God to serve,

our wits, send down Thine heavenly light: in - flame our hearts, our God to serve,

♩ = ♩.

185^(8va) *ten.* *ff*

Vln. *ten.* *ff*

Vc. *ff*

185 *with love,* *ff* *ò*

with love, *ff* *ò*

with love, *ff* *ò*

with love, *ff* *ò*

// **T** *à la croche* **Molto adagio** ♩ = 44 //

193 *p* *f pesante* *ppp* *f*

Vln. *p* *f pesante* *ppp* *f*

Vc. *p* *f pesante* *ppp* *f*

193 *rit. ---* *mm* *Come Ho-ly Ghost,* *pp* *f* *Come Ho-ly*

Sol. *pp* *f pesante* *pp* *f*

mm *Come Ho-ly Ghost,* *pp* *f* *Come Ho-ly*

pp *f pesante* *ppp* *f*

Come Ho-ly Gho *ppp* *f*

Come Ho-ly Gho *f pesante* *ppp* *f*

Come Ho-ly Gho *f pesante* *ppp* *f*

U

à la noire

Tempo del principio ♩ = 56

201

Vln. *ppp* *p* *pp* *p sostenuto*

Vc. *ppp* *p* *pp* *mp* *pizz.* *arco* *p sostenuto*

Sol. Ghost, Come Ho-ly Gho mm *ppp* *p* *pp*

201

Gho *ppp* mm *pp*⁰

Gho *ppp* mm *pp*⁰

Gho *ppp* mm *pp*⁰

Gho *ppp* mm

Gho *ppp* mm

//

W

208

Vln. *p* *p*

Vc. *p* *p*

208

sempre pp

sempre pp

pp denn denn denn denn denn denn den den den

pp denn denn denn denn denn denn denn denn den den den den

215

Vln.

Vc.

f

f

215

and

the fire so bright, the love so clear, and

f

f

den den the fire so bright, the love so clear, and

den den den den den *f* the fire bright, love clear,

//

220

Vln.

Vc.

ff

pp

f

pp

Sol.

un - ction spi - ri - tual. o come!

ff

pp

un - ction spi - ri - tual. o come!

ff

pp

un - ction spi - ri - tual. o come!

ff

pp

un - ction spi - ri - tual. o come!

ff

pp

25

225

Vln. *pp*

Vc. *pp*

225 *pp* *tranquillo* *pp* hae - ven-ly

pp O Ho - ly Ghost, to move our wits, send down Thine hae - ven-ly *pp*

8 *pp* O Ho - ly Ghost, to move our wits, send down Thine light: *pp*

O Ho - ly Ghost, to move our wits, send down Thine light:

pp *pp*

// //

230 *Y*

Vln.

Vc.

230 *Y*

light: light:

light: light:

light: light:

light: *pp*

235

Vln. *f* *ff* *mf*

Vc. *p* *f* *ff* *pp*

235

O Ho - ly Ghost, in - flame our hearts *mf* *f* *ff* *p*

O Ho - ly Ghost, in - flame our hearts, *mf* *f* *ff* *p*

O Ho - ly Ghost, in - flame our hearts *mf* *f* *ff* *p*

O Ho - ly Ghost, in - flame our hearts *p* *f* *ff* *p*

O Ho - ly Ghost, in - flame our hearts *p* *f* *ff* *p*

O Ho - ly Ghost, Ho - ly Ghost, in - flame our hearts *p* *f* *ff* *p*

O Ho - ly Ghost, in - flame our hearts *p* *f* *ff* *p*

O Ho - ly Ghost, Ho - ly Ghost, in - flame our hearts *p* *f* *ff* *p*

240

Vln. *mp* *p* *f* *ppp*

Vc. *ppp* *f* *ppp*

240 S

with love *p* *f* *ppp*

240

with love. *pp* *f* *ppp*

with love. *pp* *f* *ppp*

with love. *pp* *f* *ppp*

with love. *pp* *f* *ppp*

with love. *pp* *f* *ppp*

with love. *pp* *f* *ppp*

Gaudete, Christus est natus

*Jistebnice Cantional 1420
Piae Cantiones - ed. Jacobus Finno, 1582
Ed. Theodorici Petri Nylandensi - Finland, 1625*

éd. Traube / Tempore

Burden: Gaudete (version I)

Gau - dé - te gau - dé - te Chri-stus - est na - tus

Gau - dé - te gau - dé - te Chri-stus - est na - tus

Réjouissez-vous, réjouissez-vous, Christ est né de la Vierge Marie, réjouissez-vous!

Ex Ma - rí - a vír - gi - ne - Gau-dé - te!

Ex Ma - rí - a vír - gi - ne - Gau-dé - te!

Verse I

*1. Le temps de la grâce est venu / Que nous attendions.
Chantons pieusement / Des chants de joie.*

mess.

Tem - pus ad est grá - ti - ae, hoc quod op - ta - bá - mus,

Cár - mi - na lae - tí - ci - ae, de - vó - te red - dá - mus.

B. Gaudete I...

Verse II

*2. Dieu s'est fait homme, la nature s'émerveille
Le monde a été renouvelé par le Christ qui règne.*

T+A

De - us ho - mo fa - ctus est na - tú - ra ri - mán - te,

Mun - dus re - no - vá - tus est, a Chri - sto re - gnán - te.

B. Gaudete I...

Verse III

*3. La porte close d'Ezéchiel est traversée;
De là où la lumière est née vient le salut.*

dames

E - ze - chié - lis por - - ta clau - sa per - tran - sí - tur,

Un - de lux est or - ta, sa - lus in - ve - ní - tur.

Burden: Gaudete (version II)

Gau - dé - te gau - dé - te Chri-stus - est na - tus

Gau - dé - te gau - dé - te Chri-stus - est na - tus

Ex Ma - rí - a vír - gi - ne - Gau-dé - te!

Ex Ma - rí - a vír - gi - ne - Gau-dé - te!

Verse IV

*4. Que notre assemblée chante donc dans la lumière;
Qu'elle bénisse le Seigneur: "Salut, notre Roi".*

Er - go no - stra cón - ci - o, psal - lat jam in lu - stro

Er - go no - stra cón - ci - o, psal - lat jam in lu - stro

Be - ne - dí - cat Dó - mi - no sa - lus Re - gi no - stro.

Be - ne - dí - cat Dó - mi - no sa - lus Re - gi no - stro.

Gau - dé - te gau - dé - te Chri-stus - est na - tus

Gau - dé - te gau - dé - te Chri-stus - est na - tus

Ex Ma - rí - a vír - gi - ne - Gau-dé - te!

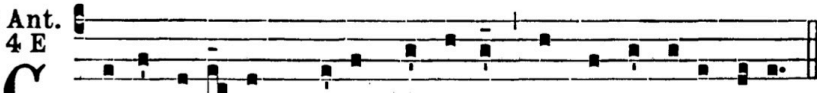
Ex Ma - rí - a vír - gi - ne - Gau-dé - te!

d'après le 10e Faux-bourdon en 4e ton de César de Zaccarias

Choeur I

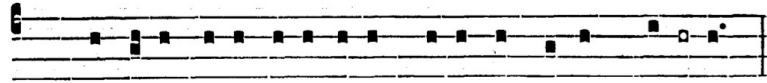
2 Ant.

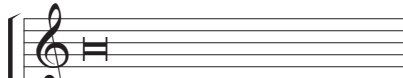
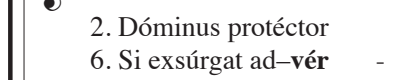
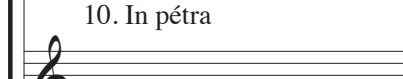
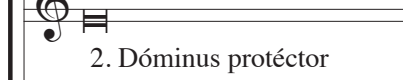
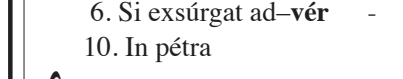
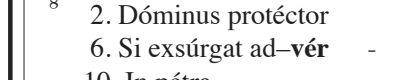
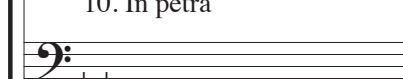
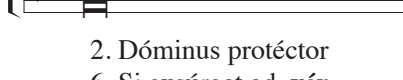
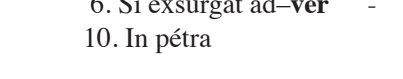
4 E

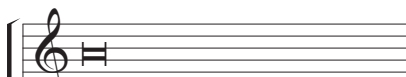
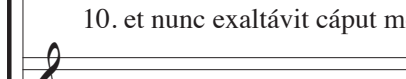
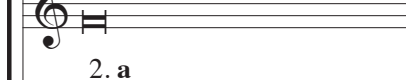
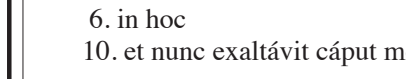
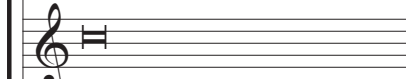
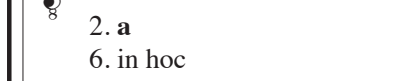
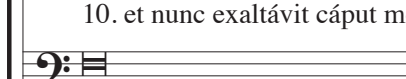
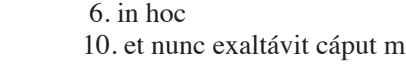


Rédo vidé-re* bóna Dómi-ni in térra vivénti-um.

Mess.


1. Dóminus illuminá-ti-o mé-a, et *sá-lus* mé-a, *5. Si consistant advér-sum me *cástra*, * non ti-mébit cor méum.9. Quóniam abscondit me in taberná-culo *súo*: * in díe malórum protéxit me in abscondito taber-náculi *súi*.

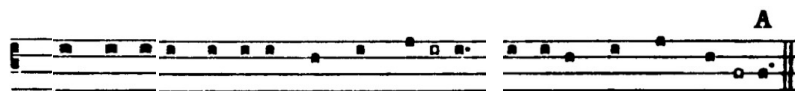
	2. Dóminus protéctor	ví -	tae	mé -	ae,
	6. Si exsúrgat ad-vér	- sum	me	praé -	li-um,
	10. In pétra	ex -	al -	- tá -	vit-me:
	2. Dóminus protéctor	ví -	tae	mé -	ae,
	6. Si exsúrgat ad-vér	- sum	me	praé -	li-um,
	10. In pétra	ex -	al -	- tá -	vit-me:
	2. Dóminus protéctor	ví -	tae	mé -	ae,
	6. Si exsúrgat ad-vér	- sum	me	praé -	li-um,
	10. In pétra	ex -	al -	- tá -	vit-me:
	2. Dóminus protéctor	ví -	tae	mé -	ae,
	6. Si exsúrgat ad-vér	- sum	me	praé -	li-um,
	10. In pétra	ex -	al -	- tá -	vit-me:

	2. a	quo	tre -	pi -	dá -	bo?
	6. in hoc	é -	go	spe -	rá -	bo.
	10. et nunc exaltávit cáput méum super in	- í -	mi -	cos	mé -	os.
	2. a	quo	tre -	pi -	dá -	bo?
	6. in hoc	é -	go	spe -	rá -	bo.
	10. et nunc exaltávit cáput méum super in	- í -	mi -	cos	mé -	os.
	2. a	quo	tre -	pi -	dá -	bo?
	6. in hoc	é -	go	spe -	rá -	bo.
	10. et nunc exaltávit cáput méum super in	- í -	mi -	cos	mé -	os.
	2. a	quo	tre -	pi -	dá -	bo?
	6. in hoc	é -	go	spe -	rá -	bo.
	10. et nunc exaltávit cáput méum super in	- í -	mi -	cos	mé -	os.

d'après le 7e Faux-bourdon en 4e ton de César de Zaccarias

Choeur II

dames



3. Dum appropriant super me nocētes, * ut é-dant cárnes méas:

7. Unam pétii a Dómino hanc requíram, * ut inhábitem in dómo Dómini ómnibus dié-bus vítae méae:

11. Circuívi, et immolávi in taberná-culo éjus hóstiam vocife-ratiónis: * cantábo et psál-mum dícam Dómino.

S

4. Qui tríbulant me ini - - - - mí - - - ci mé - - - i,
 8. Ut vídeam volu - - - - ptá - - - tem Dó - - - mi-ni,
 12. Exáudi, Dómine, vócem méam,† qua cla - má - - - vi ad te:

A

4. Qui tríbulant me ini - - - - mí - ci mé - - - i,
 8. Ut vídeam volu - - - - ptá - tem Dó - - - mi-ni,
 12. Exáudi, Dómine, vócem méam,† qua cla - má - vi ad te:

T

4. Qui tríbulant me ini - - - - mí - ci mé - - - i,
 8. Ut vídeam volu - - - - ptá - tem Dó - - - mi-ni,
 12. Exáudi, Dómine, vócem méam,† qua cla - má - vi ad te:

B

4. Qui tríbulant me ini - - - - mí - ci mé - - - i,
 8. Ut vídeam volu - - - - ptá - tem Dó - - - mi-ni,
 12. Exáudi, Dómine, vócem méam,† qua cla - má - vi ad te:

4. ípsi infimáti sunt, et ce - ci - - dé - runt.
 8. et vísi - - - - tem tém - plum é - jus.
 12. miserére mé - - - i, et ex - áu - di-me.

4. ípsi infimáti sunt, et ce - ci - - dé - runt.
 8. et vísi - - - - tem tém - plum é - jus.
 12. miserére mé - - - i, et ex - áu - di-me.

4. ípsi infimáti sunt, et ce - ci - - dé - runt.
 8. et vísi - - - - tem tém - plum é - jus.
 12. miserére mé - - - i, et ex - áu - di-me.

2 Ant.

4 E

C

Rédo vidé -re* bóna Dómi-ni in térra vivénti-um.

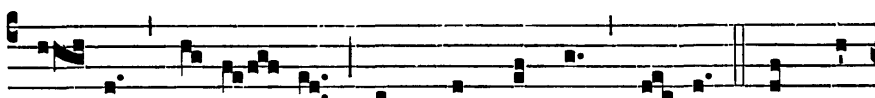
Salve Regina

Ant.

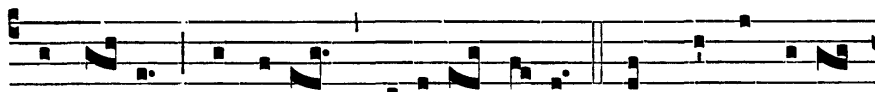
1.

S

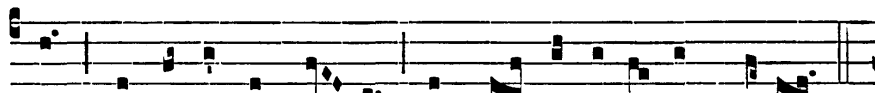
Al-ve, * Re-gí- na, máter mi-se-ricórdi- ae :



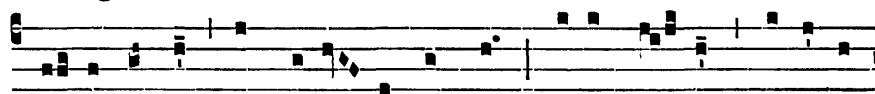
Ví- ta, dulcé- do, et spes nóstra, sál-ve. Ad te



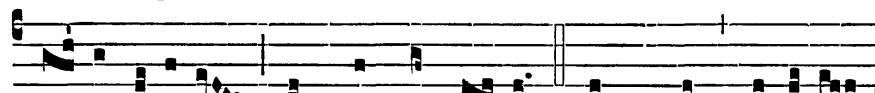
clamá-mus, éxsu-les, fí-li- i Hévae. Ad te suspi-rá-



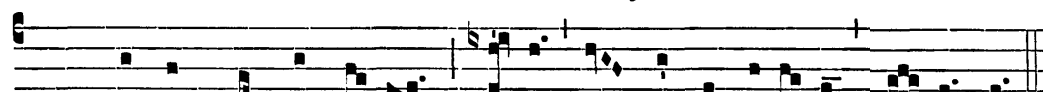
mus, geméntes et flén-tes in hac lacrimá-rum válle.



E-ia ergo, Advocá- ta nóstra, illos tú- os mi-se-ri-



córdes ócu-los ad nos convér-te. Et Jésum, benedí-



ctum frúctum véntris tú- i, nó-bis post hoc exsí-li- um os-ténde.

Salut Reine, Mère de
miséricorde;
notre vie, douceur et
espérance, salut.
Vers toi, nous crions,
enfants d'Ève exilés.
Vers toi, nous
souponons, gémissant et
pleurant dans cette
vallée de larmes.
O toi, notre avocate,
tourne vers nous tes
regards miséricordieux.
Et après cet exil,
montre-nous Jésus, le
fruit béni de tes
entrailles.
Ô clément, Ô sainte, Ô
douce Vierge Marie.

Chœur I, solistes
Chœur II, chœur

150 [Coro doble]

150 [Coro doble]

C1 O cle - mens, O cle -

C2 O cle - mens: O

A1 O cle - mens: O

T1 O cle - mens: O pi - a, O

C O cle - mens O cle - mens: O

A2 O cle - mens O cle - mens: O

T2 O cle - - mens O cle -

B O cle - mens O cle - mens: O

10
159

C1
mens: O pi - - a: O

C2
pi - - - a: O

A1
pi - - - a: O

T1
pi - - - a: O

C
pi - - - a: O dul - - - cis

A2
pi - - - a: O dul - - - cis

T2
- mens: O pi - - a: O dul - - - cis

B
pi - - - a: O dul - - - cis

166

C1
dul - - cis Vir-go Ma - ri - a

C2
dul - - - cis Vir - go Ma - ri - a

A1
dul - - cis Vir-go Ma - ri - a

T1
dul - - - cis Vir-go Ma - ri - a

C
Vir-go Ma - ri - - a Vir-go Ma -

A2
Vir-go Ma - ri - - a Vir-go

T2
Vir-go Ma - ri - - a Vir - go Ma -

B
Vir - go Ma - ri - - a Vir-go Ma -

173

C1 O dul - - - cis Vir - go Ma-

C2 O dul - cis Vir - go Ma - ri - -

A1 O dul - cis Vir - - go Ma - ri - a

T1 O dul - - cis Vir - - go Ma - -

C ri - a, O dul - cis Vir - go Ma-

A2 Ma - ri - a, O O dul-cis Vir - go Ma - ri - -

T2 ri - a, O dul - - - cis Vir - go Ma -

B ri - a, O dul - cis Vir - - go Ma - -

180

C1 - ri - a O dul - cis

C2 - - a O dul - cis

A1 Ma - ri - a O dul - cis Vir - go

T1 ri - a O dul - cis

C ri - a O dul - cis Vir-

A2 - - a O dul - cis Vir-

T2 ri - a, O dul - - cis Vir-

B ri - a, O dul - cis Vir -

12
188

C1 Vir - go Ma - ri - - a O

C2 Vir - go Ma - ri - - a O

A1 Vir - go Ma - ri - - a O

T1 Vir - go Ma - ri - - a O

C go Ma - ri - - a Vir - go Ma - ri - - a,

A2 go Ma - ri - - a Vir - go Ma - ri - - a,

T2 go Ma - ri - - a Vir - go Ma - ri - - a,

B go Ma - ri - - a Vir - go Ma - ri - - a, O

195

C1 dul - - - cis Vir - go Ma - ri - - a.

C2 dul - cis Vir - go Ma - ri - - a.

A1 dul - cis Vir - go Ma - ri - a Ma - ri - a.

T1 _ dul - - cis Vir - go Ma - ri - - a.

C O dul - cis Vir - go Ma - ri - - a.

A2 O O dul - cis Vir - go Ma - ri - - a.

T2 O dul - - cis Vir - go Ma - ri - - a.

B dul - cis Vir - go Ma - ri - - a.

Tebe Poem

*Chant de consécration
de la liturgie orthodoxe*

Divine Liturgie, 2006

repris dans sa

Passion selon Matthieu

Largo molto ♩ = 30

Nous te louons,

First system of the musical score. It consists of four staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) and the bottom staff is the basso continuo. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is 'Largo molto' with a quarter note equal to 30 beats. The lyrics are 'Tie - - - bié po - iém,'. The first three staves start with a piano (p) dynamic. The basso continuo staff starts with a piano (p) dynamic. The lyrics are: Tie - - - bié po - iém, Tie - - - bié po - iém, Tie - - - bié po - iém, Tie - bié po - iém,

nous te bénissons,

Second system of the musical score, starting at measure 9. It consists of four staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) and the bottom staff is the basso continuo. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is 'Largo molto' with a quarter note equal to 30 beats. The lyrics are 'tie - - - bié bla - go - slo - vím,'. The first three staves start with a piano (p) dynamic. The basso continuo staff starts with a piano (p) dynamic. The lyrics are: tie - - - bié bla - go - slo - vím, tie - - - bié bla - go - slo - vím, tie - - - bié bla - go - slo - vím, tie - bié bla - go - slo - vím,

17 *nous te rendons grâce, Seigneur*

tie - - - - bié bla - go - da - rím, Gó - spo - di,

tie - - - - bié bla - go - da - rím, Gó - spo - di,

8 tie - bié bla - go - da - rím, Gó - spo - di,

tie-bié bla - go - da - rím, Gó - spo - di,

Detailed description: This musical system contains four staves. The first staff is a vocal line with lyrics 'tie - - - - bié bla - go - da - rím, Gó - spo - di,'. The second staff is a vocal line with lyrics 'tie - - - - bié bla - go - da - rím, Gó - spo - di,'. The third staff is a vocal line with lyrics '8 tie - bié bla - go - da - rím, Gó - spo - di,'. The fourth staff is a bass line with lyrics 'tie-bié bla - go - da - rím, Gó - spo - di,'. The music is in G major and 4/4 time, featuring various melodic lines and rests.

25 *et nous te prions, ô notre Dieu*

i mó - lĩm - ti - sia, Bó - je nach.

i mó - lĩm - ti - sia, Bó - je nach.

8 i mó - lĩm - ti - sia, Bó - je nach.

i mó - lĩm - ti - sia, Bó - je nach.

Detailed description: This musical system contains four staves. The first staff is a vocal line with lyrics 'i mó - lĩm - ti - sia, Bó - je nach.' and a double bar line. The second staff is a vocal line with lyrics 'i mó - lĩm - ti - sia, Bó - je nach.' and a double bar line. The third staff is a vocal line with lyrics '8 i mó - lĩm - ti - sia, Bó - je nach.' and a double bar line. The fourth staff is a bass line with lyrics 'i mó - lĩm - ti - sia, Bó - je nach.' and a double bar line. The music is in G major and 4/4 time, featuring various melodic lines and rests.

Ubi Caritas

grégorien anon.
3^e strophe, arr. A. Traube

I. Ton 6. *U* -bi cá-ri- tas et a-mor, De-us i-bi est. *¶*. Congregá-
2.
vit nos in u-num Christi amor. *¶*. Exsultémus, et in ipso
3.
jucundémur. *¶*. Time- ámus, et amé-mus De-um vi-vum.
5. *¶*. Et ex corde di-li-gá-mus nos sin-cé- ro. *Ant.* Ubi cá-ri-
¶. Et ex corde di-li-gá-mus nos sin-cé- ro. *¶*. Simul ergo cum in u-num
tas et a-mor, De-us i-bi est. *¶*. Simul ergo cum in u-num
congregámur : *¶*. Ne nos mente di-vi-dá-mur cave- ámus.
¶. Cessent júrgi- a ma-lígna, cessent li-tes. *¶*. Et in mé-di-o
nostri sit Christus De- us.

I. 1. Dames
2. Tutti
3. Dames
4. Messieurs
5. Tutti
¶. Tutti,
qq. ténors et altos
tiennent à l'unisson
le do 4 sur « o »

I. Là où sont la charité et l'amour, Dieu est présent.
L'amour du Christ nous a réunis en un seul corps.
Réjouissons-nous et soyons dans l'allégresse en lui.
 Craignons et aimons le Dieu vivant.
 Et aimons-nous les uns les autres d'un cœur sincère.

II. Là où sont la charité et l'amour, Dieu est présent.
 Lorsque nous sommes réunis ensemble,
 Veillons à ne pas être divisés dans nos esprits.
 Que cessent les querelles et les disputes malveillantes.
 Et que le Christ Dieu soit au milieu de nous.

III. Là où... Avec les bienheureux, puissions-nous
aussi voir / Dans la gloire, ton visage, ô Christ Dieu.

Une joie immense et pure,
 Pour les siècles des siècles. Amen.

III.

qq altos aussi sur fa

qq ténors aussi sur fa

T sol.

8

o

o

Dé-us í - bi est.

Dé-us í - bi est.

U - bi cá - ri - tas et á mor, Dé-us í - bi est.

Sí-mul quó - que cum be - á - tis vi - de - á - mus.

Sí-mul quó - que cum be - á - tis vi - de - á - mus.

Glo-ri - án - ter vúl-tum tú - um, Chrís-te Dé - us.

Glo-ri - án - ter vúl-tum tú - um, Chrís-te Dé - us.

Tutti

Gáu-di-um quod est im-mén - sum, á-t-que pró - bum:

mél. dames + bourdon mess. ou Tutti

Tutti

Saé-cu-la per in-fi-ní - ta sæ-cu - ló - rum. A - men.

Vere languores nostros

Tomás Luis de Victoria

1572, 1585...

transposé un ton plus bas que l'original en chiavettes

Ve - re lan - guo - res no - stros ip - se tu - lit, et

Ve - re lan - guo - res no - stros ip - se tu - lit, et do -

8 Ve - re lan - guo - res no - stros ip - se tu - lit, et

Ve - re lan - guo - res no - stros ip - se tu - lit, et

9 do-lo-res no - stros, et do - lo-res no - stros ip-se por-

lo-res no - stros, et do-lo-res no - - - stros ip -

8 do-lo-res no - stros, et do-lo-res no - stros ip - se por-ta -

do-lo-res no - stros, ip - se por - ta - vit,

16 ta - vit, ip - se por - ta - vit: cu - jus li - vo - re sa-na-ti

se por-ta - vit por - ta vit: cu - jus li - vo - re sa-na-ti

8 vit, ip - se por - ta - vit: cu - jus li - vo - re sa-na-ti

ip - se por - ta - vit: cu - jus li - vo - re sa-na-ti

23

su - mus, cu - jus li - vo - re sa - na - ti su - mus. Dul - ce

su - mus, cu - jus li - vo - re sa - na - ti su - mus. Dul - ce

8 su - mus, cu - jus li - vo - re sa - na - ti su - mus. Dul - ce

su - mus sa - na - ti su - mus. Dul - ce

31

lig - num, dul - ces cla - vos, dul - ci - a fe - rens pon - de-ra,

lig - num, dul - ces cla - vos, dul - ci - a fe - rens pon - de-ra,

8 lig - num, dul - ces cla - vos, dul - ci - a fe - rens pon - de-ra,

lig - num, dul - ces cla - vos, dul - ci - a fe - rens pon - de-ra, quae

39

quae so - la fu - i - sti dig - na, quae so -

quae so - la fu - i - sti dig - na,

8 quae so - la fu - i - sti dig - na, quae so - la fu -

so - la fu - i - sti dig - na, quae so - la

46

la, quae so - la fu - i - sti dig - na, su - sti - ne - re

quae so - la, quae so - la fu - i - sti dig - na, su - sti - ne - re

i - sti dig - na, quae so - la fu - i - sti dig - na, su - sti - ne - re

fu - i - sti dig - na, su - sti - ne - re

53

Re - gem coe - lo - rum et

Re - gem coe - lo - rum et Do -

Re - gem coe - lo - rum et Do - mi -

Re - gem coe - lo - rum et Do - mi -

61

Do - mi - num, et Do - mi - num.

- mi - num, et Do - mi - num, et Do - mi - num.

num, et Do - mi - num.

num, et Do - mi - num, et Do - mi - num.

Communion

Oratorio Christus Rex, no 31

Alexandre Traube

$\text{♩} = c. 40$ violon: notation rythmique assez précise pour indiquer un phrasé et rubato qui sont libres.

I, rester

orgue, clavier: arpèges libres sur les deux ou trois notes, syncopes possibles, retour régulier, mais pas néc. systématique, sur le temps. modèle: tamura. Quand le violon s'anime, l'orgue peut arpéger plus lentement. Pédalier, la note grave.

Violon

Violoncello

pédale

accel.

A tempo

Ténor

Se - - de - bit

Do - - mi - nus Rex

20

In æ - ter - num

23

Do- mi-nus Benedi - - - cet

po - - - pu-lo su-o

- o in

pa - - ce!

Annexe: Communion grégorienne originale

Traduction:

Le Seigneur siégera en roi à jamais
le Seigneur bénira son peuple
en lui donnant la paix.

Comm. 6.
S Edébit * Dóminus Rex in ae- ténum : Dóminus
benedí- cet pópu-lo sú- o in pá- ce.